

sie zu verbessern. Aus dem Franzosischen ubersetzt. [By C. K. W. von Dohm.] Berlin, gedruckt ben G. Iac. Decker, Konigl. Hof Buchdr. 1780. -8-о, (18,1x11,1).— 62 с. На с. 3 наборная заставка, на с. 62 – концовка. На титульном листе гербовый штемпель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin». В золоченом картонaже 2-й половины XIX века. (Экз. ОХ РГБ, N и 30437 - 50 <Химки>.)

В завершение данного раздела мы помещаем описание сборника, который был подготовлен известным ученым и членом многих академий, в том числе Петербургской академии наук,— Антоном-Фридрихом Бюшингом (1724-1793). Сборник составлен из произведений короля и носит явный нравоучительный характер. Составитель указан в подписи к посвящению, на 10 странице.

39.

[**Friedrich II**]. Recueil de passages propres a former l'esprit, le gout et le coeur de la jeunesse tires des oeuvres du philosophe de Sans-Souci. <Содерж.: Abrege de l'histoire de la maison de Brandenbourg. De la religion de Brandenbourg. De l'education de la jeunesse, comme un des objets les plus importants d'un bon gouvernement. De l'utilite des sciences et des arts dans un etat. Reflexions et maximes philosophiques et politiques. L'amour - propre envisage comme principe de morale. Pensees morales>. A Berlin, chez Haude et Spener, 1772.— 168 с. -in 8-о, 17,8x10,1. С наборной виньетой на титульном листе, наборными заставками и концовками в тексте, заставкой и инициалом на с. 13. Экземпляр в «придворном» переплете красного сафьяна с золототисненными рамками на крышках и золотым обрезаом. На титульном листе гербовый штемпель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin». (Собр. МК РГБ, N90334-49.)

des Konigstadtischen Gymnasiums zu Berlin. Ostern 1908. Berlin, 1908.

<sup>ii</sup> Список их приводит Иоганн Прейсс, см.: Preuss I. S. 344-348.



## V

### ИЗДАНИЯ КОРОЛЯ

Начнем этот раздел с королевских извлечений из знаменитого «Исторического и критического словаря» Бейля.

Пьер Бейль (1647-1706) был влиятельнейшим французским мыслителем и философско-богословским критиком XVII столетия. Он родился в Карлате (Лангедок), будучи сыном пастора, получил под его руководством домашнее образование, затем серьезно занялся изучением Монтеня. В 21 год он стал в Тулузе изучать философию в иезуитской коллегии, после чего сменил протестантизм на католичество, однако вскоре вернулся обратно в лоно Реформации. Жил в Женеве, Руане, Париже, а с 1675 года – в Седане. Затем был приглашен в Роттердам, где возглавил кафедру философии. Им было

издано несколько книг по вопросам религии, большая часть которых была сожжена во Франции, принеся автору еще большую известность. После того, как Бейль был в 1693 году навсегда отрешен от должности с запретом преподавать, он в течение четырех лет, по четырнадцать часов в день, писал давно задуманный «Dictionnaire historique et critique», который и вышел в Роттердаме в 1697 году в двух томах (четыре книги) и насчитывал без малого три тысячи страниц форматом in-folio. Словарь почти сразу был запрещен во Франции и был включен Папой в Индекс запрещенных книг, а сам Бейль вынужден был держать жесточайшую оборону от обвинявших его в пособничестве безбожникам, что и свело его в могилу 26 декабря 1706 года.

Бейль своими произведениями встал во главе новых диалектиков и скептиков и был борцом против церковного догматизма. Он одновременно боролся против теологической схоластики и против философской умеренной религии, что, собственно говоря, и в нем самом не находило должного примирения. Словарь Бейля, особенно примечания к основному тексту, – остроумные, полные огня и вполне доступные для рядового читателя, наряду с богатством наполняющего их знания, завладели французскими умами. Именно этот «Словарь» оказался источником французского скептицизма, ставшего исходной точкой французского Просвещения. Словарь Бейля был, по сути, предвестником «Энциклопедии» Дидро и д'Аламбера, по крайней мере, он со времени роттердамского издания многократно перепечатывался.

После первого издания (2 t. in 4 vol, Rotterdam, R. Leers, 1697) последовало второе, почти вдвое увеличенное, в трех томах (Rotterdam, R. Leers, 1702), два третьих – трехтомное (Rotterdam [Geneve], 1715) и четырехтомное (Rotterdam, M. Bohm, 1720), четвертое четырехтомное (Amsterdam-Leiden, P. Brunel, 1730), без обозначения издания в пяти томах (Amsterdam, Compagnie des libraires, 1734) и два пятых издания – четырех-

томные базельское (Basle, J. Brandmuller, 1738) и амстердамское (Amsterdam, Leide, La Haye, Utrecht; P. Brunel etc., 1740). Все эти издания имели формат in-folio, путаница же в изданиях происходит потому, что некоторые из них были самостоятельными и просто перепечатывались с предыдущих. Также вышло несколько переводов «Словаря» на другие европейские языки.

Вполне естественно, что столь знаменитое сочинение было чтением для всей Европы; известно, что даже Екатерина Великая почтила своим вниманием «Словарь». Конечно, не обошел его и Фридрих Великий. Король при чтении «Словаря» приблизительно с 1750 года начал делать некоторые выписки, особенно интересуясь местами, касающимися философии. Вообще король чрезвычайно ценил труды Бейля и еще с молодых лет называл его «учителем здравого смысла». Маркиз Джироламо Луккезини упоминает в своих записях, что, еще живя в Рейнсберге, в бытность кронпринцем, Фридрих прочитал все произведения («tutte le opere») Бейля.\*

Самое время упомянуть о некоторой прихоти прусского короля, которая в случае с издаваемыми им книгами играет немаловажную роль. Дело в том, что имеющиеся у короля издания «Словаря» были формата in-folio, тогда как король совершенно терпеть не мог книги большого размера. Именно этот каприз заставил короля предпринять карманные издания произведений Бейля.\*\*

В 1764 году король решил уже усердно взяться за выдержки из словаря Бейля. 22 апреля он пишет своему брату принцу Генриху: «Я занят в настоящее время тем, что готовлю печатное Извлечение из Словаря, которое будет включать в себя только философскую часть сего труда»\*\*\*; и пять дней спустя ему же: «Я действительно доволен тем, что Вы одобрили мою идею сделать издание философских мест Бейля»\*\*\*\*. Еще более подробно король писал 9 октября 1764 года к герцогине Луизе Доротее Саксен-Готской: «Я делаю извле-

\*15 июня 1780.  
Lucchesini. S. 23–24

\*\*см.: Bogeng G.  
Die grossen  
bibliophilen. Bd.1.  
Leipzig, 1922. S. 270

\*\*\*Oeuvres XXVI.  
P. 300

\*\*\*\*Ibidem. P. 301

\*Oeuvres XXVIII.  
P. 247

чение из всех философских статей Бейля, что составит отдельное издание в восьмую долю, насчитывающее пять или шесть томов; оно будет закончено к будущей весне, и, если Вы соблаговолите, я поднесу Вам экземпляр».\*

\*\*Oeuvres XXIV.  
P. 387

В октябре 1764 года уже было готово предисловие к «Извлечению», которое король послал при своем письме д'Аламберу.\*\* 3 ноября предисловие с замечаниями было выслано королю: «Я внес туда небольшие изменения, которые предлагаю вниманию Вашего Величества. Изменения эти ограничиваются добавлением половины строки, заменой нескольких слов и другими исправлениями в крайне незначительном количестве»\*\*\* В ответ король послал слова признательности: «Я с большим удовольствием принимаю Ваши замечания и изменения, которые Вы предложили для моего предисловия.

\*\*\*Ibidem. P. 390

Я исправлю все неверные места и проясню мои мысли там, где они недостаточно ясные»\*\*\*\*

\*\*\*\*Без числа.  
Ibidem. P. 390

Если д'Аламбер знал о подготовке издания и, как мы видим, помогал королю, то Вольтер уже не привлекался королем для своих литературных занятий, поскольку нанесенная им королю рана еще кровоточила. Неизвестно, сам ли король послал экземпляр или Вольтер раздобыл его иным способом (тираж был невелик, см. ниже), но так или иначе он до сих пор сохраняется в его библиотеке.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*Библиотека  
Вольтера. N 293

25 ноября 1766 года – уже после выхода первого издания книги – король пишет Вольтеру: «Это Извлечение из Словаря Бейля принадлежит мне. Я занимался им в то время, когда занимался делами: в издании это ощущается. К настоящему времени готовится новое издание»\*\*\*\*\* Всего «Извлечение» при жизни короля вышло тремя изданиями – в 1766, 1767 и 1780 годах.

\*\*\*\*\*Oeuvres,  
XXIII. P. 93

Нам кажется, что «Извлечение», как, впрочем, и некоторые другие литературные труды короля, являет собой попытку померяться силами с Вольтером. Дело в том, что этот труд философа на троне, несомненно, является отголоском

литературно-философских бесед при дворе Фридриха в 1751-1753 годах, когда в них принимал участие и Вольтер. Эти беседы стали особенно известны благодаря мемуарам последнего, и, судя по всему, были весьма содержательны и остроумны. И именно результатом этих бесед стало то, что и Фридрих, и Вольтер задумали каждый по собственному произведению: король в начале 1750-х годов стал делать выписки из «Словаря» Бейля, а у Вольтера зародился план знаменитого «Философского словаря», первые статьи которого он в 1752-1753 годах передавал на прочтение Фридриху.

До времени оба автора поумерили свои желания, но в 1764 году, когда в Женеве анонимно выходит первое издание «Карманного Философского словаря» ([Voltaire]. Dictionnaire philosophique, portatif. A Lonrdes [Geneve], 1764. In 8-0), идеи Фридриха неожиданно вдруг тоже оживают: он стремительно начинает делать выписки, и, по сути, основной объем книги и предисловие к концу 1764 года оказываются вчерне окончены. Особенно короля подстегивала обширная полемика, возникшая вокруг выхода вольтеровского словаря (в Париже и Берне словарь был приговорен к сожжению), и Фридрих старался как можно скорее выдать «свой».

Здесь скажем, что по непонятным нам причинам Антуан Барбье ошибочно указывает\*, что «Извлечение» написано королем совместно с маркизом д'Аржансом; это утверждение он относит к изданиям 1767 и 1780 годов, поскольку о существовании первого издания 1765 года он не знал.

\*Barbier, II.  
Col. 401

Остается последний вопрос: каким изданием «Словаря» Бейля пользовался Фридрих Великий при подготовке «Извлечения». Иоганн Прейсс пишет, что король, по-видимому, руководствовался вторым роттердамским изданием 1702 года.\*\* Однако это предположение бранденбургского историографа оказалось возможным опровергнуть: в собрании РГБ сохраняется экземпляр пятого издания «Словаря» (Baule P. Dictionnaire

\*\*Oeuvres XXIII.  
P. 97

historique et critique. Cinquième édition, revue, corrigée, et augmentée... Avec la vie de l'auteur par Des Maizeaux. T. I – IV. Amsterdam e.a., 1740. Инв. МК XVIII- 12928 - 12931), который происходит из собственной библиотеки короля Фридриха Великого; он переплетен в типичные для личной библиотеки короля «придворные» переплеты красного сафьяна с золотыми обрезами.

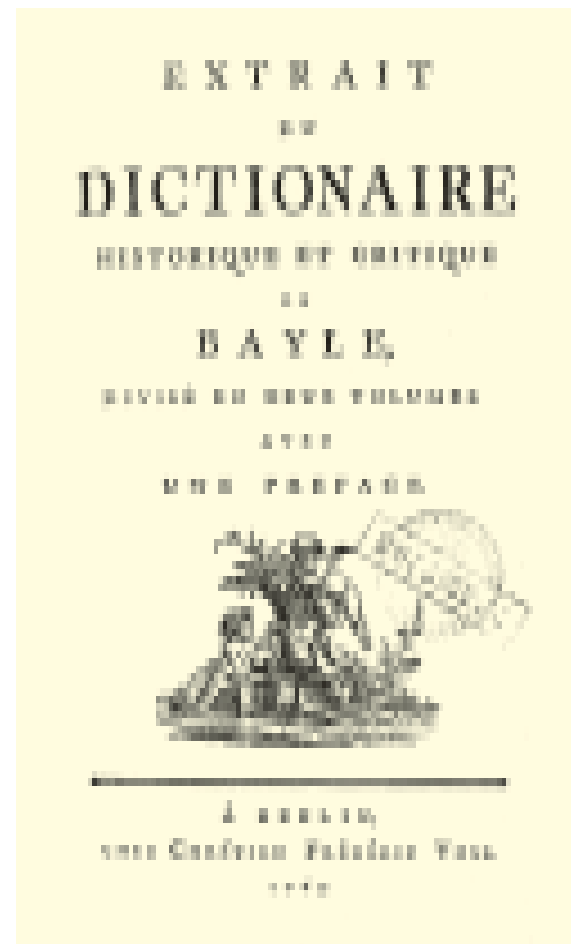
Экземпляр очень хорошей сохранности, но явно читанный. Всякие отметки и маргиналии отсутствуют (Фридрих вообще очень бережно относился к книгам, но главная причина кроется в том, что король почти не читал сам, а пользовался услугами чтецов, состоявших в его придворном штате). Единственное, что осталось в этом экземпляре от королевских упражнений – это одна чудом не выброшенная закладка во втором томе, которая напоминает о необходимости списать три примечания к статье о Гиппархии (сестре Метрокла из Маронеи) – на ней королевский чтец написал: «Pages 768 et 769. / art.<icle> Нуррарchia / Not.<es> (C). (D). (E).», причем имя Гиппархии написано с ошибкой (правильно Hipparchia).

Кроме того, во дворце Сан-Суси сохранялся еще один экземпляр «Словаря», также снабженный подобными закладками, но в четвертом четырехтомном издании 1730 года.\* Таким образом, король, находясь в любом из своих дворцов, мог работать с разными экземплярами, не возя их с собой, – поскольку также известно, что король имел еще экземпляр четвертого издания в Потсдамском дворце, и по одному экземпляру пятого издания во дворцах в Бреслау и Шарлоттенбурге.\*\*

Конечно, бережное отношение короля к книгам вызывает уважение, однако больший энтузиазм в нас вызвали бы королевские маргиналии, которые могли бы дать портрет Фридриха-читателя (как, собственно, ныне мы имеем возможность судить о Вольтере).

\*Krieger. S. 179

\*\*Ibidem



№ 40. Титульный лист I тома.

40.

[**Bayle P.**] Extrait du dictionnaire historique et critique de Bayle, devise en deux volumes avec une preface. A Berlin, chez Chretien Frederic Voss. 1765. Т. [1] - 2. - 8-о (20,5x12,5). Тома в «придворных» переплетах красного сафьяна с золототисненными рамками на крышках и золотыми обрезами. В тексте – гравированные на дереве заставки, концовки и инициалы. На титульных листах гербовые штемпели черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin».

[Томе I].— [2с портр.,] [2], VI, 291, [1 пуст.] с. Портрет – гравюра на меди И. Д. Шлейена (18,2x10,5; справа внизу подпись: «Gravé par Schleuen»; на постаменте под портретом надпись: «Tel fut l'illustre Bayle, honneur des beaux esprits, / Dont l'elegante plume, en recherches fertile, / Fait douter, qui des deux l'emporte en ses Ecrits, / De l'agreable ou de l'utile») На титульном листе – гравированная на дереве виньета. (4,7x6,1см.; слева внизу: V. f.; справа внизу: I. W. M. [eil?] inv). На с. [1] – VI – [Friedrich II]. Avant - propos. (Экз. ОХ РГБ, N И 16309 – 72.)

Томе II.— [2], 413, [1 пуст] с. На титульном листе гравированная виньета. Внизу с. 314 данные о типографии: «À Berlin, Imprimé chez George Louis Winter». (Экз. ОХ РГБ, N И 16310 – 72.)

Это, первое издание «Извлечения из исторического и критического словаря Бейля», состоящее из двух томов с предисловием, было отпечатано к началу мая 1765 года. Оно является очень редким, в отличие от издания 1767 года (Nouvelle édition augmentée. À Berlin, chez Chrétien Frédéric Voss. 1767. Т. [1]-2. -8-о), а особенно 1780 (Nouvelle édition augmentée. Т. I - II. A Amsterdam, 1780. -8-о).

Тираж книги, по-видимому, составлял 24 экземпляра, по крайней мере, имеется расписка придворного печатника Христиана Фридриха Фосса от 8 мая 1765 года, где он получает 60 талеров за поставку ко двору 24 экземпляров «Извлечения»



N 40. Фронтиспис.

\*Droysen I. S. 10

из Бейля – по два с половиной талера за экземпляр, то есть 60 талеров.\* Это издание имеет характер пробного, после чего уже большим тиражом было напечатано исправленное издание 1767 года. Всего в дворцовых библиотеках короля сохранилось 4 экземпляра первого издания, 3 экземпляра второго и один экземпляр третьего.\*\*

\*\*Krieger. S. 130

Второе издание 1767 года, исправленное и дополненное королем, вышло довольно большим тиражом – по видимому, не менее шестисот экземпляров, причем печаталось оно одновременно с двухтомным Флери (о нем речь пойдет ниже), и в счет этого большого королевского заказа печатнику Фоссу 24 января 1766 года было выплачено 800 талеров.\*\*\* В РГБ имеется лишь экземпляр из собрания Румянцевского музея, и мы сразу переходим к третьему изданию.

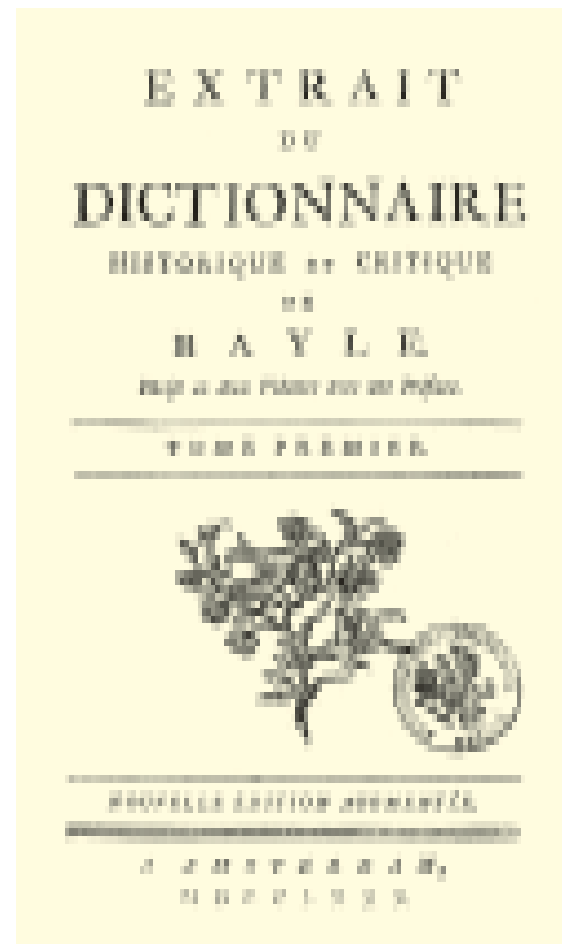
\*\*\*Droysen I. S. 10

41.

[**Bayle P.**] Extrait du dictionnaire historique et critique de Bayle. Devisé en deux Volumes avec une Préface. Nouvelle édition augmentée. T. I (из двух, второй отсутствует). A Amsterdam, 1780. -8-о (21,1x12,5.) На титульном листе гравированная на дереве виньета.

Tome I.— XI, [I], 363, [I]с. На с. [I] - Avis du libraire. На с. [I] - VI - [Friedrich II]. Avant - propos. Экземпляр в красном полукожаном «придворном» переплете 2-й пол. XIX века с золотым тиснением на корешке. Цветной обрез под мрамор. (19,8x12,1см). На титульном листе гербовый штампель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin». (Экз. ОХ РГБ, N и30526 – 53.)

Издание 1780 года еще более массовое, нежели 1767 года, и, скорее всего, является контрафактной перепечаткой с исправленного издания 1767 года. Отпечатанное в Амстердаме,



N 41. Титульный лист.

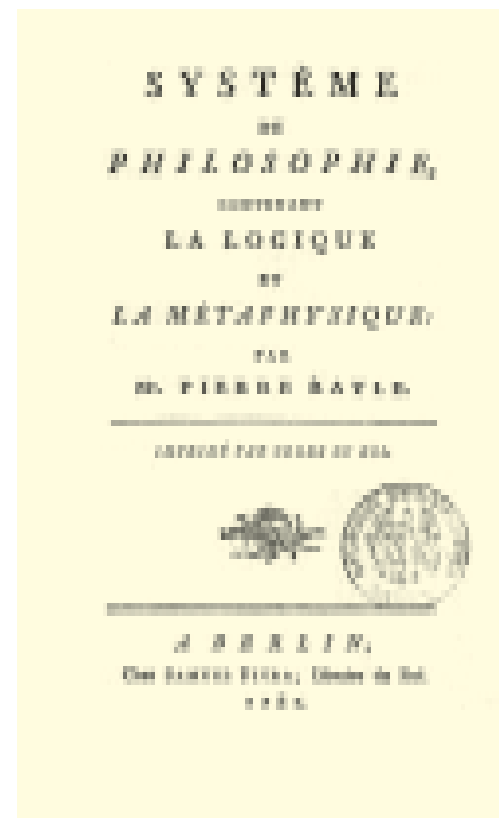
оно сохраняется во многих библиотеках. В РГБ имеется только первый том, который происходит из прусского королевского собрания.

Удивительно, но в связи с именем Фридриха Великого никто не упоминал еще об одном издании Бейля, которое Фридрих предпринял в последние годы жизни. Единственный, кто доносит до нас сведения о нем – это теще короля Шарль Данталь, который, говоря о расположении короля к изданиям карманного формата, пишет, что “это подвигло короля к тому, чтобы выпустить карманное издание “Логики” и “Метафизики” Бейля” По той же причине он повелел сделать выдержки из “Словаря” Бейля и “Истории церкви” Флери.\* По-видимому, именно эту книгу Данталь читал вслух для короля в декабре 1785 года, тогда как не подозревавшие о существовании этого издания исследователи полагали, что Данталь читал королю описанное выше «Извлечение».

\*Dantal Ch.  
Les Délassements  
littéraires,  
ou Heures de  
lecture de Frédéric II.  
Elbing, 1791. P. 47

42.

**Bayle P.** *Système de philosophie, contenant la logique et la métaphysique: par Mr. Pierre Bayle. Imprimé par ordre du Roi. A Berlin, Chez Samuel Pitra, Libraire du Roi. 1785. In-12o. – 17,4x9,9. – VI, 296 с.* На последней странице внизу: Berlin, de l’Imprimerie de G. J. Decker, Imprimeur du Roi. На титульном листе наборная виньета. Экземпляр sur grand papier, отпечатан на плотной бумаге верже. В полукожаном коричневом переплете середины XIX века с углами и золотым тиснением на корешке. На титульном листе гербовый штемпель черной краской с текстом: «Königliche Haus-Bibliothek in Berlin». На втором форзаце печатная наклейка: «F. W. II.» и карандашная инвентарная помета «F. II. (I.d.) 374». Экземпляр отличной сохранности, происходит из личной библиотеки короля Фридриха Вильгельма II. (Собр. ОХ РГБ <Химки>, N И 701-51.)



N 42. Титульный лист.

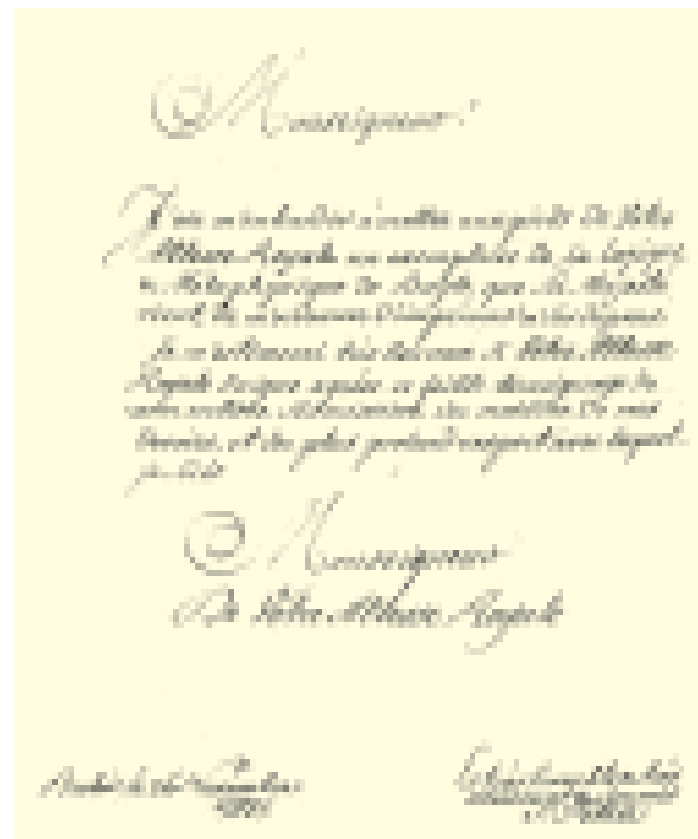
В этом издании на с. 1-14 помещен вводный «Discours preleminaire. Se que c'est la Philosophie», на с. 15-148 – «La Logique», а на с. 149-296 «Abrege de la Methaphisque».

Во владельческих признаках имеется путаница: карандашная помета характерна для книг библиотеки Фридриха Великого. В то же время, имеющаяся на экземпляре более поздняя наклейка, расшифровывающаяся не иначе как «Friedrich Wilhelm II», свидетельствует о том, что этот экземпляр происходит из библиотеки его племянника – наследного принца и будущего прусского короля Фридриха Вильгельма II (1744-1797). Это может объясняться тем, что в 1890 годах хранитель королевских библиотек Богдан Кригер разыскал среди книг Фридриха Вильгельма II (они тогда находились в Шарлоттенбурге) 260 томов, принадлежавших Фридриху Великому; скорее всего, он по ошибке отнес к книгам Фридриха Великого и этот экземпляр.

Описываемый экземпляр был поднесен наследному принцу Фридриху Вильгельму Прусскому издателем Самуэлем Питрой. Тому свидетельство неизвестное письмо издателя к наследному принцу от 26 ноября 1785 года на французском языке, которое вложено в экземпляр РГБ и чудом сохранилось там до сих пор. Оно подтверждает слова Ш. Данталя, что именно по воле Фридриха Великого была напечатана эта книга. Вот его перевод:

Милостивый Государь!

Имею дерзновение поднести к стопам Вашего Королевского Высочества экземпляр «Логики и Метафизики» Бейля, который Его Величество только что приказали мне напечатать на его собственный счет. Почту за великое счастье, если Ваше Королевское Высочество соблаговолит принять с благосклонностью сие истинное свидетельство моей преданности,



№ 42. Письмо С. Питры.



самого малого свидетельства моей признательности и глубочайшего уважения, с коими и пребываю

Милостивый Государь,  
Вашего Королевского Высочества  
Покорнейший, преданнейший и смиреннейший  
С. Питра

Берлин, 26 ноября 1785.

Следующее сочинение, о котором мы хотим рассказать,— выдержки из церковной истории кардинала Флери.

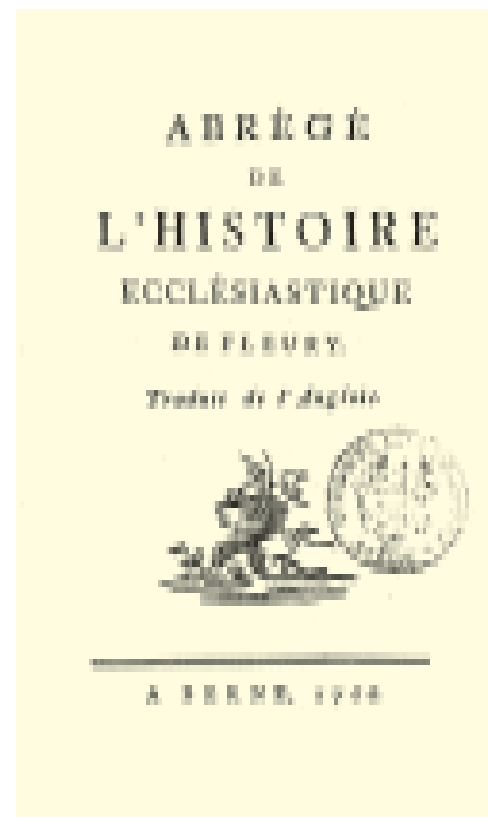
43.

Abrégé de l'Histoire ecclésiastique de Fleury. Traduit de l'Anglois. [P. I-] II. A Berne [Berlin, Voss], 1766.— in12-o - 16,2x10. Вторая часть издана без титульного листа. Издание в действительности отпечатано в Берлине у печатника Фосса. Экземпляр из личной библиотеки короля Фридриха Великого, в двух «придворных» переплетах красного сафьяна с золотистыми рамками на крышках и золотым обрезом, превосходной сохранности. (Собр. МК РГБ. Инв. XVIII-11196, 11197).

[Première partie]. -[2 с. - портрет Флери], 38, 308 с. На титульном листе наборная виньета. На с. 3 первой пагинации и на с. 3 второй - наборные заставки (разные). Портрет - гравюра на меди, без подписей гравера; под портретом подпись: «Claude Fleury». На с. 3-38 первой пагинации - Avant-propos [принадлежит перу Фридриха II].

Seconde partie.— 343, [1 пуст] с.

«Краткий курс церковной истории Флери. Переведено с английского». Как следует из заглавия, это сочинение имеет своей основой «Церковную историю», написанную кардиналом Андре-Эркюлем де Флери (1653-1743) — министром короля Людовика XV, который с 1726 года руководил государственными делами Франции.



N 43. Титульный лист.

Вообще Фридрих избирал для своих литературных штудий совсем не рядовые труды – будь то сочинения Макиавелли или Бейля. «Церковная история» Флери также является одним из самых монументальных исторических сочинений первой половины XVIII столетия. Она охватывает период от начала Церкви – 33 года – до 1595 года и насчитывает тридцать семь томов, из которых аббатом Флери были написаны первые двадцать (хронологически они охватывают время от начала до 1414 года), продолжение же написано Жаном-Клодом Фабром и Клодом Пьером Гуже. Четырехтомный указатель к «Истории», изданный в 1758 году в Париже, был составлен Лораном Этьенном Ронде.

Достоверно известно, что Фридрих наиболее усердно читал «Церковную историю» Флери в 1762 году, во время осады Швейдница; об этом он сообщал маркизу д'Аржансу\* и Генриху Катте, которому король также написал шесть стихотворных фрагментов по поводу истории Флери – «Six Epitres en vers sur l'histoire ecclesiastique». \*\* Однако вполне естественно, что чтение тридцати шести томов должны были занять у короля значительное время.

Интерес короля к «Церковной истории» является вполне объяснимым, тем более что Фридрих был знаком с Флери лично (ему приходилось вести переговоры с кардиналом в связи с французским участием в войне за Австрийское наследство). И вполне естественно, что и так постоянно враждовавший с римским престолом Фридрих Великий направил на этот раз свое перо против жестоких преследований, которому со стороны католического духовенства подвергались инакомыслящие.

Сам кардинал Флери уже сталкивался с критическими произведениями короля: он был без ума от «Анти-Макиавелли», по крайней мере, он наполнил своими восторгами одно из писем Вольтеру, о котором последний упоминает в своих мемуарах.

\*Oeuvres XIX.  
P. 410

\*\*Oeuvres XIV.  
P. 136

«Краткий курс церковной истории» Флери состоял из хронологии церковных событий (собственно, почерпнутых из труда аббата Флери) и острого предисловия; издан он был в мае 1766 года. Произведение это является не совсем обыкновенным в контексте литературных творений Фридриха: оно необычно прогрессивно и темнискало множество похвал от друзей короля, да и просто от читателей. Естественно, что антикатолическая направленность и присущая трудам короля язвительность подписали книге смертный приговор: вскоре после публикации книга была публично сожжена в Берне, а 1 марта 1770 года папа Климент XIV включил ее в «Индекс запрещенных книг».

Весьма продолжительное время король пытался сохранить анонимность, хотя и Вольтер, и д'Аламбер предполагали, кто был истинным автором. В их переписке по поводу этого развернулась даже некоторая игра. Д'Аламбер пишет королю 11 июля 1766 года: «Я не знаю, имею ли честь говорить Вашему Величеству о хронологическом курсе церковной истории, напечатанном в Берне <...> Этот труд очень поучителен, а главным образом предисловие прочтения достойно, оно выдает руку мастера, по праву заслуживающего благодарности». \* На что король отвечал 26 числа: «Вы мне говорите о хронологическом курсе церковной истории, которого я не знаю. Я редко читаю предисловия» \*\*.

Примерно то же Вольтеру: «Вы подозреваете меня в авторстве краткого курса церковной истории и предисловия. Это неправдоподобно». \*\*\* Еще долго король не сознавался, однако, пообещал Вольтеру найти в Берлине и выслать ему экземпляр книги. Король это сделал только в феврале 1767 года: «Я доволен, что претерпевшая столько невзгод книга нашлась здесь для Вас, как Вы и желали. Бедный аббат Флери». \*\*\*\* Прочитав книгу, Вольтер писал: «Я знаю довольно правителей, рассуждающих подобно Вам, но где тот, который смог бы написать предисловие этой церковной истории?

\*Oeuvres XXIV.  
P. 406

\*\*Ibidem. P. 407

\*\*\*Июль 1766.

Oeuvres XXIII.  
P. 100

\*\*\*\*20 февраля 1767  
Oeuvres XXIII.  
P. 123

\*5 апреля 1767.

Ibidem. P.131

\*\*Библиотека

Вольтера. N 1388

Где тот, кто силен душою и взглядом, которого достаточно для того, чтобы осмелиться видеть и говорить, превосходно руководя без подлой помощи секты».\* Экземпляр Вольтера до сих пор сохраняется среди книг его библиотеки в РНБ.\*\*

Вообще Вольтер был крайне воодушевлен такой книгой, да еще и изданной королем, поскольку борьба философа в 1760-х годах со зверствами французской католической церкви стала известна всей просвещенной Европе. Инспирированные Вольтером апелляционные процессы по делам Каласа, Сирвена и Лабарра еще раз напомнили, что средневековые пытки и казни отнюдь не ушли в прошлое. Скорее всего, именно сражения Вольтера сподвигли Фридриха заняться изданием (или написанием) этой книги.

Структура книги выстроена в хронологическом порядке, где после означения года рассказывается о произошедших главнейших событиях. Кроме того, в дополнение к такому перечню, к каждому столетию составлена специальная таблица, необыкновенно интересная: она включает в себя четыре столбца, в коих поименованы римские папы, еретики, писатели и монархи (Papes; Antipapes & Heretiques; Ecrivains; Princes contemporains). В тексте сочинения мы встречаем упоминания Паскаля и Спинозы, а под 1633 годом мы можем узнать об осуждении Галилея.

Быть может, некоторых упоминание Галилея и прочих насторожит, как насторожило и нас, хотя никто не обращал на это раньше никакого внимания. Дело в том, что, как мы и писали выше, «Церковная история» оканчивается описанием событий 1595 года, тогда как творение Фридриха описывает события вплоть до 1700 года включительно. То есть король, решив не обращать на то внимания читателей, почерпнул еще сто пять лет церковной истории из других источников. Несомненно, что для написания хронологии XVII столетия он воспользовался книгой Филиппа Макье, вышед-

шей до того момента тремя изданиями (Abregé chronologique de l'histoire ecclésiastique, contenant l'histoire des Eglises d'Orient & d'Occident; les conciles généraux & particuliers; les auteurs ecclésiastiques; les schismes, les herésies, les institutions des ordres monastiques, &c. Tome second. Depuis l'an 1201 de l'Ére chrétienne jusqu'a l'année 1700. A Paris, 1751; 2 ed. – Paris, 1752; Nouvelle ed. – Paris, 1757). Повествование Макье заканчивается именно 1700 годом, а продолжение (третий том) был им написан лишь к 1768 году, когда труд Фридриха уже вышел в свет.

Причем Фридрих почерпнул у Макье не только события XVII столетия, но и практически полностью заимствовал из этого сочинения структуру построения для своей книги: то же расположение дат (в отличие от выносных дат Флери, размещавшихся на полях), а особенно это видно по сводным вековым таблицам. Как мы уже говорили выше, у Фридриха они состоят из четырех столбцов: «Papes; Antipapes & Heretiques; Ecrivains; Princes contemporains»; тогда как у Макье мы видим следующее: «Papes & Patriarches; Antipapes & Heretiques; Princes contemporains; Savans & Illustres». То есть король просто немного изменил названия, не тронув сути. (Наше мнение дополнительно подтверждается тем, что издание Макье 1757 года имелось в библиотеке Нового дворца в Сан-Суси.)\*

Филипп Макье, кстати, писал свою церковную хронологию на основании нескольких источников, основным из которых также является «Церковная История» аббата Флери, о чем Макье и пишет в предисловии. Что касается Фридриха, то, по-видимому, он решил не ссылаться на Макье, тем более что ему он был обязан структурой своего сочинения.

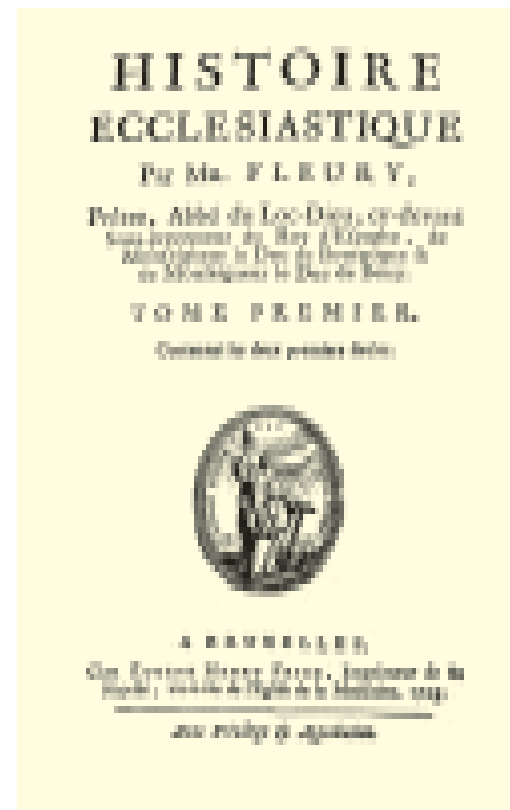
Стоит подробнее остановиться на том факте, что большая часть похвал отнесена королевскими корреспондентами к предисловию, необыкновенно сильному (Вольтер называет его «violent»). Конечно, оно включает в себе суть и цель издания этой книги и наиболее интересно, но есть и еще одно обстоятельство. Дело в том, что некоторые источники

\*См. Krieger. S. 135

не дают нам достаточных оснований однозначно судить об авторстве основной части книги.

И хотя произведение полностью также приписывается многими перу короля (хотя, по сути, оно представляет собой лишь подобранные и скомпонованные выдержки), это отнюдь не аксиома. Может быть, именно этими обстоятельствами вызвана такая странная переписка короля с философами. Дело в том, что несколько источников в один голос говорят о том, что основная часть книги написана не королем, а аббатом Прадом.

Аббат Жан-Мартен де Прад (1720-1782) является одной из заметных фигур эпохи Просвещения. Он был одним из авторов и сотрудников знаменитой «Энциклопедии» Дидро и д'Аламбера, ко всему прочему, будучи их другом. В 1752 году вышел второй том «Энциклопедии», где, кроме прочего, была напечатана статья Прада «Достоверность», за которую Прад сильно пострадал: в этой статье была обнаружена скрытая проповедь сенсуализма и антихристианства. В результате папа Бенедикт XIV обратился к королю Людовику XV, и второй том «Энциклопедии» запрещен. Ко всему прочему, при активном участии парижского архиепископа была пересмотрена и аннулирована его недавно защищенная в Сорбонне диссертация по теологии. Аббат был вынужден бежать в Голландию, а затем с помощью Вольтера был принят Фридрихом Великим, который предоставил Праду пансион и звание королевского чтеца. Вскоре Прад был избран членом Берлинской королевской академии. Но долго такие теплые отношения аббата с королем продолжаться не могли: в 1757 году Прад впал в немилость и даже был ненадолго заключен в магдебургскую тюрьму. После этого аббат переехал в город Глогау в Силезии, где был до конца жизни: сначала каноником, а затем архидиаконом.



Церковная история кардинала Флери.  
Титульный лист I тома.

\*Oeuvres complètes de Voltaire. T. LIX. [A Kehl], 1785.

P. 404–405

\*\*Denina 1791.

P. 267

\*\*\*Barbier, I.

Col. 25

Вольтер, бывший в дружеских отношениях с Прадом, считал автором основного текста именно его (об этом он пишет в письме маркизу Филиппу Шарлю Франсуа Вилльевейлю (Villeveille) 18 июля 1766 года, посылая второе издание книги Фридриха\*, также об этом говорит аббат Карло Денина в «Литературной Пруссии при Фридрихе II»\*\*. Столь авторитетных мнений оказалось вполне достаточно, чтобы в более поздних библиографиях, начиная с Барбье\*\*\*, устоялась именно эта точка зрения.

Таким образом, бесспорным творением Фридриха в данном издании является только «Предисловие», что ни сколько не умаляет прекрасного слога и огня, вложенного королем в этот небольшой текст.

Теперь затронем вопрос, который мы уже рассматривали при описании словаря Бейля – какой печатный оригинал «Церковной истории» послужил источником вдохновения для короля. В то время существовало несколько изданий «Истории», лучшим из которых является парижское издание в четвертую долю листа (Histoire ecclésiastique, par M. Fleury... Tome I [-XX]; Histoire ecclésiastique, pour servir de continuation à celle de M. l'abbé Fleury [par le P. J.-C. Fabre et Goujet]... Tome XXI [-XXXVI]. Paris, 1719–1738, In-4o). Однако были еще несколько изданий в двенадцатую долю (которая являла собой излюбленный формат Фридриха). Именно такой экземпляр король и держал у себя в библиотеке: Histoire ecclésiastique, par M. Fleury... Tome I [-XX]; Histoire ecclésiastique, pour servir de continuation à celle de M. l'abbé Fleury [par le P. J.-C. Fabre et Goujet]... Tome XXI [-XXXVI]. Bruxelles, E. N. Fricx, 1716–1740, In-12o. (Хронологически тома выходили не по порядку.) Этот комплект брюссельского издания переплетен в красные «придворные» сафьянные переплеты с золотыми обрезами, в превосходной сохранности, и находится ныне также в собрании МК РГБ (Инв. МК XVIII- 11873 и т.д.) В нем

отсутствуют всякие пометы, но имеется характерная для книг личной библиотеки короля особенность – для памяти оставляются не маргиналии, а загибаются верхние уголки страниц (почти всегда отмеченные таким образом места в «Церковной истории» имеются и в кратком изложении в труде короля). Этот комплект сохранялся в королевском дворце в Бреслау и включен в описание королевских библиотек.\*

Описываемое издание краткого курса церковной истории 1766 года является крайне редким. Отпечатано оно было в Берлине у типографа Фосса, очевидно, в малом числе экземпляров. Именно это обстоятельство побудило Фридриха предпринять в следующем, 1767 году, новое издание книги. Оно было немного поправлено и печаталось уже в расчете на массового читателя, и тираж его был значительным. Во всех дворцовых библиотеках короля (кроме Шарлоттенбурга) в 1914 году еще сохранялись в общей сложности восемь экземпляров первого издания этого сочинения, причем во дворце в Бреслау было два разных экземпляра — на простой и на особой бумаге.\*\*

Как это ни удивительно, но в РГБ нет издания 1767 года, как нет его и в других крупнейших библиотеках России, тогда как в европейских собраниях оно имеется во многих экземплярах.

Что же касается издания 1766 года, то еще один экземпляр хранится в библиотеке Вольтера в РНБ.\*\*\* Другой, виденный нами экземпляр двухтомника находится в собрании ВГБИЛ, в обычном полукожаном переплете того времени, из старых поступлений.\*\*\*\*

Кроме описанного двухтомника в РГБ хранятся еще два экземпляра первого тома, полностью идентичные по набору, отпечатанные на особой бумаге; они имеют вдвое большую толщину (3,3 см), нежели обычный экземпляр. Еще одной

\*Krieger. S. 154

\*\*Krieger. S. 130

\*\*\*Библиотека Вольтера, N 1388

\*\*\*\*Инв. 9677

странной их особенностью является и то, что на корешках этих первых частей отсутствует цифра «1» (на титульном листе об этом не говорится изначально). То есть, по какой-то неведомой нам причине, эта часть, которая охватывает события первых одиннадцати веков истории Церкви, имеет характер самостоятельного издания. Или же король умышленно желал придать ей законченный вид.

44.

Abrégé de l'Histoire ecclésiastique de Fleury. Traduit de l'Anglois. [P. I] A Berne [Berlin, Voss], 1766.— in12-o -15,3x9,8. -[2 с. – портрет Флери], 38, 308 с.

Экземпляр из личной библиотеки короля Фридриха Великого, в «придворном» переплете красного сафьяна с золотистыми рамками на крышках и золотым обрезом. На верхней крышке – литерный суперэкслибрис библиотеки Фридриха Великого – В [Berlin Schloss]. На титульном листе гербовый штемпель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek». Экземпляр отличной сохранности, хотя некогда был подмочен по корешку. (Собр. МК РГБ, инв. МК XVIII-11220.)

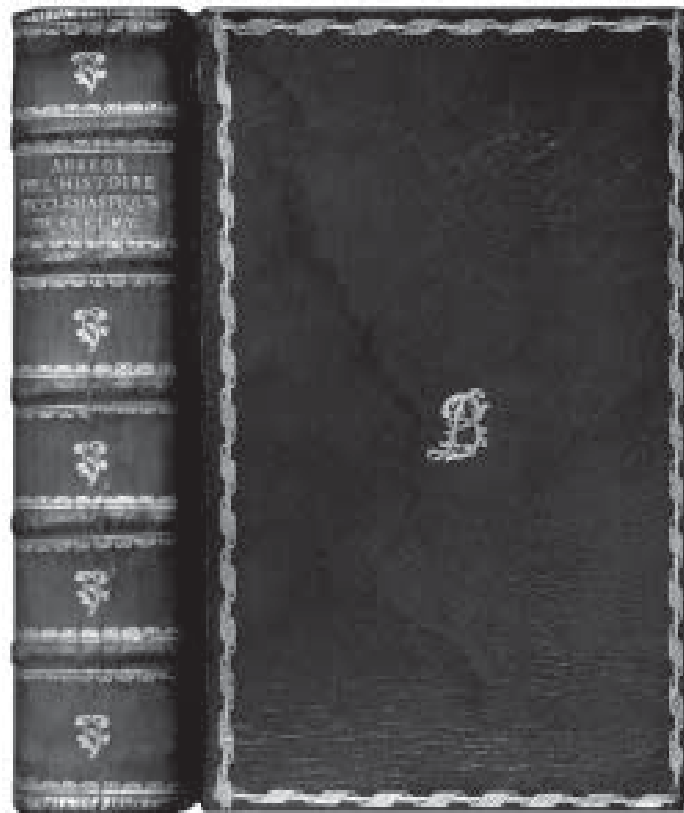
45.

Полностью идентичный экземпляр, вплоть до следов влаги со стороны корешка, с той лишь разницей, что здесь глаза кардинала Флери на портрете замараны чернилами. (Собр. МК РГБ, инв. МК XVIII-11221).

Следующее издание, напечатанное королем, посвящено военному искусству.

46.

[Friedrich II]. Extrait tire des commentaires du chevalier Folard sur l'histoire de Polybe, pour l'usage d'un officier; avec



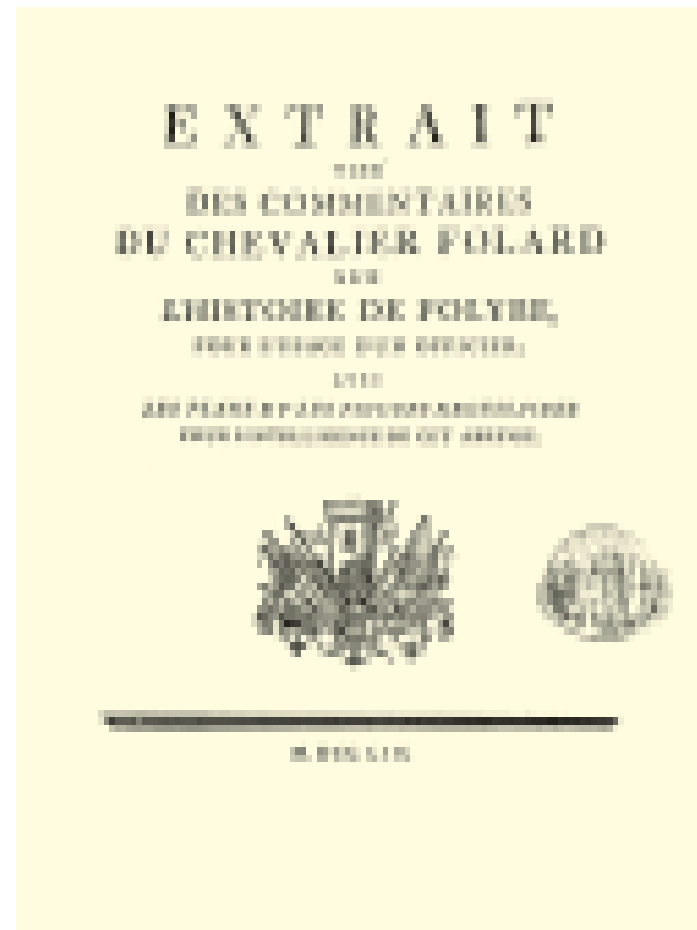
N 44. Переплет.

les plans et les figures necessaires pour l'intelligence de cet abrege. S.l. [Berlin]. 1753. -172, [4]с., с илл. -18 листов гравированных планов работы И. Д. Шлейена (J.D. Schleuen; 7 л. + 11 разворотов).— In 4-о.— 22,7x17,5. На титульном листе наборная заставка, на с. 172 – наборная концовка. Экземпляр в светло-коричневом переплете veau (в аналогичные также частично были переплетены книги из придворной библиотеки), с золотым тиснением на крышках и корешке. Обрез окрашен под мрамор, синий. Отпечатано на плотной тряпичной бумаге верже (толщина блока 2,1см). На титульном листе гербовый штемпель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin». Экземпляр отличной сохранности, с карандашными пометами, характерными для Потсдамской библиотеки. (Собр. МК РГБ, N 91130-49.)

Очевидно, издание было отпечатано в двух вариантах – grand papier & petit papier, отличающихся по формату. Описанный экземпляр – in petit papier.

Король Фридрих II получил имя «Великий» прежде всего за свои выдающиеся военные победы, что же касается его интереса к военному искусству – то он, уже, будучи кронпринцем, мечтал о славном военном будущем для себя и своего королевства. Именно качествами Фридриха-полковника объясняется появление на свет этой книги. «Выдержка из комментариев шевалье Фолара к истории Полибия» была сделана самим королем и предназначалась, прежде всего, для высшего офицерского состава прусской армии.

Полибий (ок.201 – ок. 120 до Р.Х.) был выдающимся греческим историком, написавшим «Историю» в сорока книгах (полностью сохранились пять), в которой немалая роль уделяется и военному искусству, причем с очень профессиональной точки зрения. Это происходит, прежде всего, потому, что сам Полибий был крупным военачальником – гиппархом (начальником конницы) войск Ахейского союза. После победы рим-



N 46. Титульный лист.

лян при Пидне он был в составе тысячи знатнейших ахейцев отправлен заложником в Рим, где прожил шестнадцать лет и сблизился там со знаменитыми римскими полководцами Павлом Эмилием и Сципионом Африканским Младшим.

Именно военными аспектами «Истории» Полибия заинтересовался в начале XVIII века французский офицер Жан Шарль Фолар (1669–1752) — историк военной стратегии и тактики.

Среди большого количества его сочинений первенствующее место занимает составленный им «Комментарий к Полибию», в котором «из старой и новой истории собраны были примеры со счастливыми и несчастливыми исходами». Первое издание вышло в шести томах в 4<sup>о</sup> в Париже в 1727–1730 годах (*Histoire de Polybe, nouvellement traduite du Grec par Dom V. Thuillier ... Avec un commentaire ou un corps de science militaire enrichi de notes, où toutes les grandes parties de la guerre... par M. de Folard. T. I-VI. A Paris, 1727-1730*), затем было полностью повторено в Амстердаме (*Ibidem. T. I-VI. Amstardam, 1729-1730*).

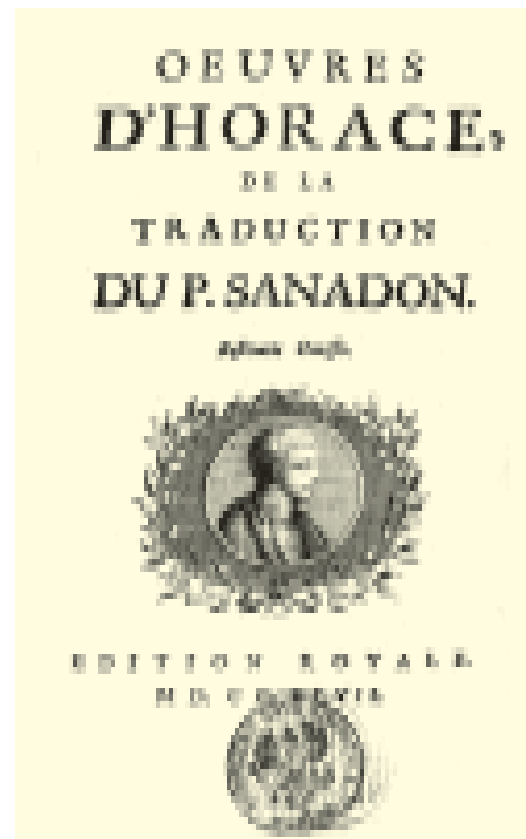
Нам неизвестно, когда король заинтересовался этими «Комментариями» и когда он впервые обратился к этому изданию Полибия, но Дройзен<sup>†</sup> пишет, что сам Фолар 17 апреля 1750 года передал королю через своего племянника экземпляр сочинений. Однако думается, что при расположении короля к чтению монументальных исторических сочинений во французских переводах, он должен был ознакомиться с «Историей» Полибия значительно раньше.

Работу над «Извлечением» следует отнести к началу 1750-х годов. Уже закончив это сочинение, король писал 12 февраля 1753 года племяннику принцу Генриху, что он задумал донести весь смысл сочинения Фолара и полагает, что «это может в настоящий момент оказаться полезным для наших военных, жадных до обучения».<sup>\*\*</sup>

Печаталось это сочинение под смотрением придворного типографа Христиана Фридриха Хеннинга в собственной ко-

<sup>†</sup>Droysen II. S. 9

<sup>\*\*</sup>Oeuvres XXVI.  
P. 125



N 47. Титульный лист.



ролевской типографии в Берлинском дворце, где ранее печатались «Oeuvres du philisophe de SansSouci».

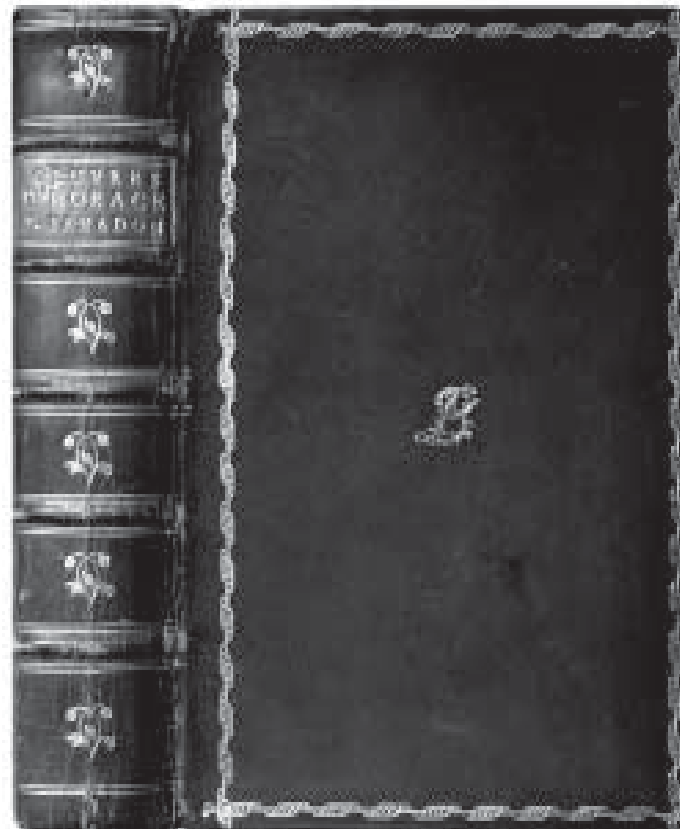
Работа типографии продолжалась с 12 февраля по 7 апреля 1753 года. Иллюстрации, прилагавшиеся к изданию, выполнил гравер Иоганн Давид Шлейен, работавший долгое время при прусском дворе; они были готовы к 18 апреля 1753 года (одиннадцать больших и семь средних). А 16 апреля все экземпляры уже были сброшюрованы в бумагу придворным переплетчиком Крафтом. Тираж этого издания составил 100 экземпляров, а понесенные короной расходы были равны 401 талеру.<sup>1</sup>

Несмотря на довольно значительный для изданий Фридриха Великого тираж, книга эта очень редка, отсутствует и в Британской библиотеке, и в Национальной библиотеке в Париже. Возможно потому, что предназначалась она только для внутреннего употребления в прусской королевской армии – одной из лучших армий в Европе.

Для широкой публики эта книга была издана только в 1760 году, по-видимому, будучи взятой у пруссаков в качестве трофея в одном из боев Семилетней войны (*L'Ésprit du Chevalier Folard tirè de ses commentaires sur l'histoire de Polybe pour l'usage d'un officier, de Main de Maitre. S.l. 1760*); затем напечатанная вновь в Лейпциге в 1761 (*L'Ésprit du Chevalier Folard tirè de ses «Commentaires sur l'histoire de Polybe», pour l'usage d'un officier, de Main de Maitre. Leipsig, 1761*) и в том же году в Амстердаме.

Также отметим, что в собрании РГБ имеется одна книга Полибия – Фолара, происходящая из собрания короля Фридриха Великого: Folard J. Ch. *Nouvelles découvertes sur la guerre, dans une dissertation sur Polybe, où l'on donne une idée plus ètendue du commentaire entrepris sur cet auteur, & deux dissertations importantes détachées du corps de l'ouvrage. Seconde èdition, revue par l'auteur. Brusselle, et se trouve a Paris, 1753. 12o.*

<sup>1</sup> Droysen III. S. 90; und Droysen II. S. 9. Стоит упомянуть, что И. Прейсс в 1837 году писал (*Preuss I. S. 252*), будто тираж составил 110 экземпляров, однако подтверждений этому не имеется.



N 47. Переплет.

Эта книга, вышедшая в конце 1752 или в начале 1753 года, была подготовлена еще самим Фоларом, скончавшимся 23 марта 1752 года. Она переплетена в точно такой же переплет, как и книга самого Фридриха Великого – светлокоричневый veau с золотым тиснением на крышках и корешке; на титульном листе гербовый штампель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin». (Собр. МК РГБ, XVIII-11753.) На втором форзаце имеется карандашная запись, характерная для книг личной библиотеки короля: «F. II. (II.a) 468». В каталоге книг Фридриха, составленном Кригером, книга эта не числится.

Раздел о книгах, изданных Фридрихом Великим, мы продолжим рассказом о предпринятых королем изданиях Горация и Овидия. Удивительно, но двухтомник Овидия вообще не упоминается в связи с именем Фридриха. Поскольку до сих пор не ясно было, где эти книги вообще напечатаны, их невозможно было отнести к какой-либо стране; положение усугубляет еще и их необыкновенная редкость. Впрочем, подобное облако неясностей покрывает почти все издания короля – как его собственных сочинений, так и остальных.

47.

[**Horatius Flaccus, Quintus**]. Oeuvres d'Horace de la traduction du P. Sanadon. <Les odes - les satyres - les epitres - Art poetique>. Restitutis Omissis. S.l. Edition Royale. 1747. -12-o.— XVIII, 395, [1] с. -17,7x10,9. На титульном листе — заставка — орнаментированный портрет Горация — гравюра резцом, пунктир (5x6,5); внизу посередине подпись: «S. F. fe.» (Simon Fokke fecit). В тексте — наборные заставки, концовки и инициалы. Издание отпечатано тиражом не более 24 экземпляров. Экземпляр в «придворном» переплете красного сафьяна с золототисненными рамками на крышках и золотым обрезом. Происходит из личной библиотеки короля Фридриха Великого. На верхней



N 48. Переплеты.

крышке — литературный суперэкслибрис библиотеки Берлинского дворца Фридриха Великого — В [Berlin Schloss]. На титульном листе гербовый штемпель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek». (Собр. МК РГБ. N90148–49).

Заставка на титульном листе гравирована Симоном Фокке (1712–1786) — немецким гравером и офортисмом, учившимся и жившем долгое время в Нидерландах.

Впервые место издания книги (Берлин) и тираж (24 экземпляра) были указаны еще при жизни издателя — в 1771 году в каталоге распродажи знаменитой библиотеки графа Карла Иосифа Кобенцля (1712–1770), составленном Иосифом Эрменсом, в котором интересующая нас книга описана под N 768.<sup>i</sup>

Сведения из этого каталога были затем повторены в справочниках Барбье.<sup>ii</sup> А из этого словаря сведения об издании в свой труд перенес Брюне.<sup>iii</sup> Это же число экземпляров подтверждает каталог Британской библиотеки<sup>iiii</sup>, несомненно, заимствуя данные предыдущих источников.

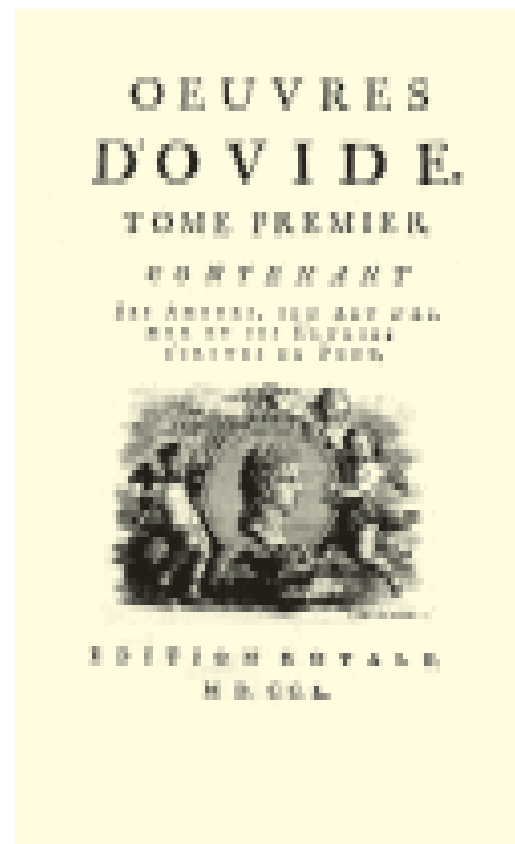
Богдан Кригер в 1914 году перечислил девять экземпляров Горация 1747 года, хранящихся в дворцовых библиотеках Фридриха: один экземпляр во дворце в Бреслау, один в Новом дворце в Сан-Суси, еще два экземпляра в Большом дворце в Сан-Суси (один из них при переплете сильно обрезан), а также пять экземпляров в Потсдамском дворце. Кроме того, экземпляр этой книги из дворца в Потсдаме, имеющий литеру «Р» [Potsdam Schloss] на верхней крышке, был описан Иоганном Прейссом еще в 1838 году, тогда он находился в Берлинской Королевской библиотеке<sup>\*</sup>; сейчас этот экземпляр находится уже в собрании Британской библиотеки в Лондоне.<sup>\*\*</sup> Что же касается нашего экземпляра, прежде сохранившегося в Берлинском дворце, то он еще в XIX веке

\*Preuss II. S. 40

\*\*Шифр С.48.d.11.

<sup>i</sup> Catalogue des livres de toutes sortes de facultez et langues de feu S. A. le Cte de Cobenzl,... disposé par ordre de matières et avec quelques notes littéraires, par Jos. Ermens, dont la vente se fera... à Bruxelles... le 10 juin 1771... Bruxelles. S.d.

<sup>ii</sup> Barbier A.-A. Dictionnaire des ouvrages anonymes et pseudonymes composés, traduits ou publiés en français, avec les noms des auteurs, traducteurs et éditeurs T. II. Paris, 1806. P. 509.



N 48. Титульный лист I тома.

был перевезен оттуда в библиотеку последующих Гогенцоллернов (очевидно, Фридриха Вильгельма IV), а потому и не попал в каталог Б. Кригера. Так или иначе, но в настоящее время доподлинно известно местонахождение лишь двух экземпляров – нашего и Британской библиотеки.

48.

[**Ovidius Naso, Publius**]. Oeuvres d'Ovide. T. I - II. S.I. Edition Royale. 1750. -12-о. В тексте – наборные заставки, концовки и инициалы. Издание отпечатано тиражом не более 12 экземпляров. Тома в «придворных» переплетах красного сафьяна с золототисненными рамками на крышках и золотым обрезом. Отпечатано на плотной тряпичной бумаге верже. Экземпляр в одинаковых «придворных» переплетах красного сафьяна с золототисненными рамками на крышках и золотыми обрезам, хотя, по-видимому, сборный. Происходит из личной библиотеки короля Фридриха Великого.

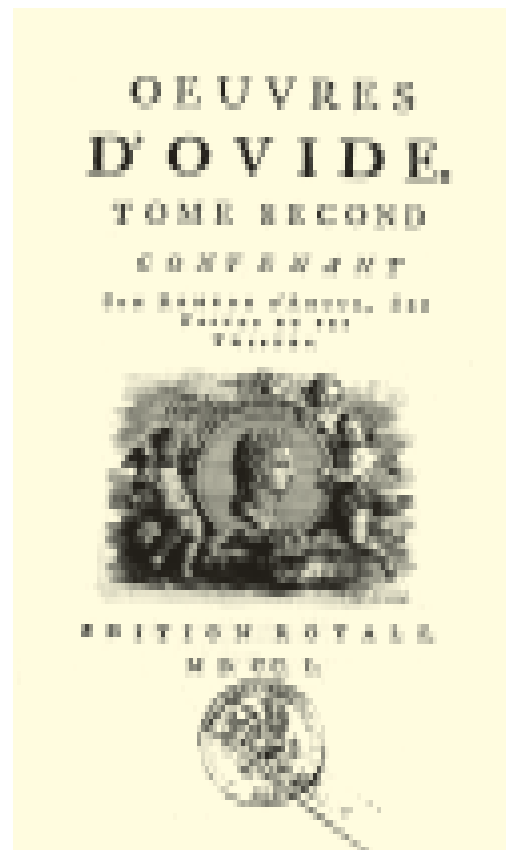
Tome I, Contenant Ses Amours, son Art d'Aimer et ses Elegies escrites du Pont.— VIII, 350 с. На титульном листе заставка – орнаментированный портрет Овидия – гравюра резцом, пунктир (5,7x7,3); внизу справа подпись: «P. Tanje del. et sculp». – 18,4x11,1. (Собр. МК РГБ, N 90677-49.)

Tome II, Contenant Son Remede d'Amour, Ses Fastes et ses Tristes.— [2], 388. На титульном листе заставка – орнаментированный портрет Овидия – гравюра резцом, пунктир (5,7x7,3); внизу справа подпись: «P. Tanje del. et sculp». – 18,7x11,1. На верхней крышке – литературный суперэкслибрис библиотеки Фридриха II Великого – P [Potsdam Schloss]. На титульном листе гербовый штамп черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek». (Собр. МК РГБ, N90678-49.)

Заставки на титульных листах гравированы Пьером Танже (1706–1761?), который долгое время работал в Амстердаме, где и скончался.

<sup>iii</sup> Brunet J.-Ch. Manuel du libraire et de l'amateur de livres. T. III. Paris, 1862. Col. 329.

<sup>iiii</sup> The British Library. General catalogue of printed books to 1975. T. 162. P. 363.



№ 48. Титульный лист II тома.



Брюне считает местом издания Гаагу и указывает, что тираж издания составил не более 12 экземпляров.<sup>1</sup> Нам известно еще два экземпляра двухтомника; первый хранится в Национальной библиотеке в Париже\*, второй – удивительной сохранности и красоты, из библиотеки ближайшего друга короля и президента Берлинской академии наук – Пьера Луи Мопертюи, с его гербовыми суперэкслибрисами, – был куплен князем Н. Б. Юсуповым еще в конце XVIII столетия и сохраняется поныне в подмосковном Архангельском в составе княжеской библиотеки.\*\* Пользуясь случаем, мы воспроизводим здесь этот суперэкслибрис Мопертюи.

Поскольку эти издания печатались Фридрихом для себя и своих друзей, то больше всего экземпляров сохранялось в его дворцах (как, собственно, и издания Горация). В 1914 году в

<sup>1</sup> Brunet J.-Ch. Manuel du libraire et de l'amateur de livres. T. IV. Paris, 1863. Col. 281.

\*Шифр  
RES P-УС- 163

\*\*Музей-усадьба  
«Архангельское»,  
инв. NN 8323–8324

дворцовых библиотеках сохранялось четыре полных комплекта (три экземпляра в Новом дворце в Сан-Суси и один в Бреслау), а также один экземпляр первого тома с вензелем «Р» в Потсдамском дворце.\* Экземпляр собрания РГБ Кригером не был описан, но удивительно, что недостающий второй том из дворца в Потсдаме входит в состав нашего комплекта.

\*Krieger. S. 154

Вначале об изданиях вообще.

Вполне очевидно, что эти две книги были напечатаны королем исключительно для собственного удовольствия. Об этом говорит как своеобразный подбор произведений, так и любимый Фридрихом карманный формат.

Мнение, что эти переводы выполнены самим Фридрихом, ошибочно, поскольку король латыни практически не знал. Все более прозаично: здесь напечатаны произведения Горация и Овидия в привычных для короля переводах. В этой связи интересно привести строки из дневника маркиза Джироламо Луккезини, представленного королю в 1779 году, получившего от него ключ камергера и постоянное место за королевскими трапезами в Сан-Суси: «Поскольку он <Фридрих – П.Д.> практически не знает латыни, о красотах Горация он может судить только по переводам. Поэтому он несправедлив ко многим прекрасным одам, потому как их главные достоинства заключены в самом их выражении. «*Agis roetisa*» он не любит, поскольку находит в ней слишком много несвязанных друг с другом вещей. Более всего прочего ему нравятся сатиры».\*\*

\*\*21 июня  
1783 года.

Lucchesini. S. 27

Так что Фридрих вполне был удовлетворен переводами. В данном случае Гораций напечатан в переводе Ноаля Этьенна Санадона (Sanadon Pere, Noel Etienne 1676–1733), по-видимому, с издания 1728 года (*Les Poésies d'Horace, disposées suivant l'ordre chronologique et traduites en françois avec des*

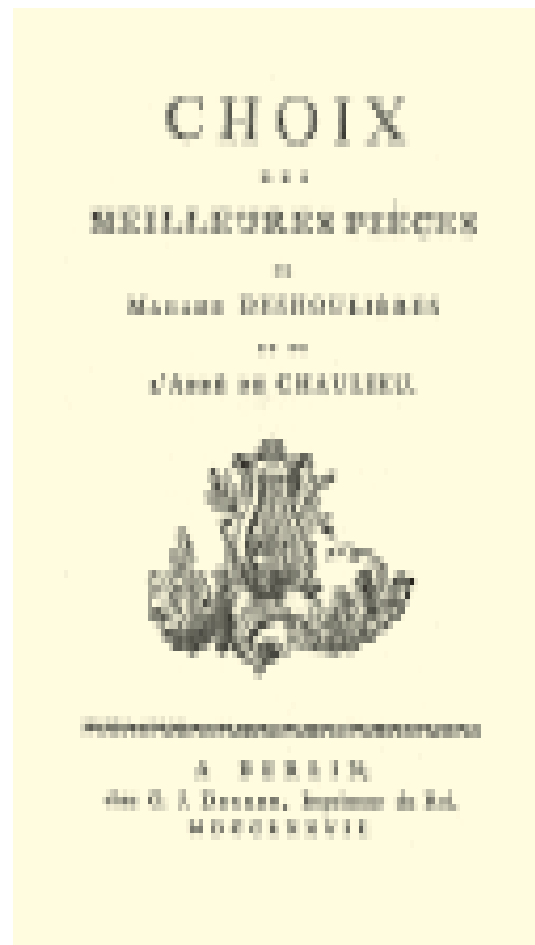
remarques et des dissertations critiques par le R. P. Sanadon...T. I-II. Paris, G. Cavelier, 1728).

Что же касается Овидия, то, хотя переводчик в издании не указан, можно с уверенностью сказать, что это переводы Жан-Марена де Кервийяра (Kervillars, Jean-Marin de; 1668-1745), причем почерпнутые из нескольких изданий, поочередно выходявших на протяжении 1723–1742 годов (Les Élégies d'Ovide pendant son exil [Tristes], traduites en françois Paris, 1723; Les Élégies d'Ovide pendant son exil... Tome second qui contient les Élégies pontiques... Paris, 1726; Les Élégies d'Ovide pendant son exil, traduites en françois par le P. J.-M. de Kervillars,... Nouvelle édition. Paris, 1738; Ovide. Recueil de fables choisies extraites des Fastes... T. III. Paris, 1742).

Основной же спорный вопрос – место издания Горация и Овидия.

Жак-Шарль Брюне, как мы уже сказали выше, считает Горация изданным в Берлине, а Овидия – в Гааге у Жана Нэома. К сожалению, документов по поводу напечатания этих книг нам разыскать не удалось, а потому пришлось действовать через сличение этих изданий.

Этот простой способ дал убедительный и вполне нами ожидаемый результат: и Гораций, и Овидий в Edition royale отпечатаны в одной типографии (и соответственно, в одном городе). Мало того, что они набраны одинаковым шрифтом, – в каждом из этих изданий имеются полностью идентичные элементы оформления: способ обрамления заглавных букв в первых словах разделов, применено множество совершенно одинаковых декоративных элементов оформления (заставки, декоративные разделительные линейки, инициалы, концовки), оба издания отпечатаны с кустодами и идентичными сигнатурами листов и тетрадей. (Приведем примеры: одинаковые инициалы: «I» - Ног.,р. 1; Ovid., t.I.,p.78. «M» - Ног.,р.



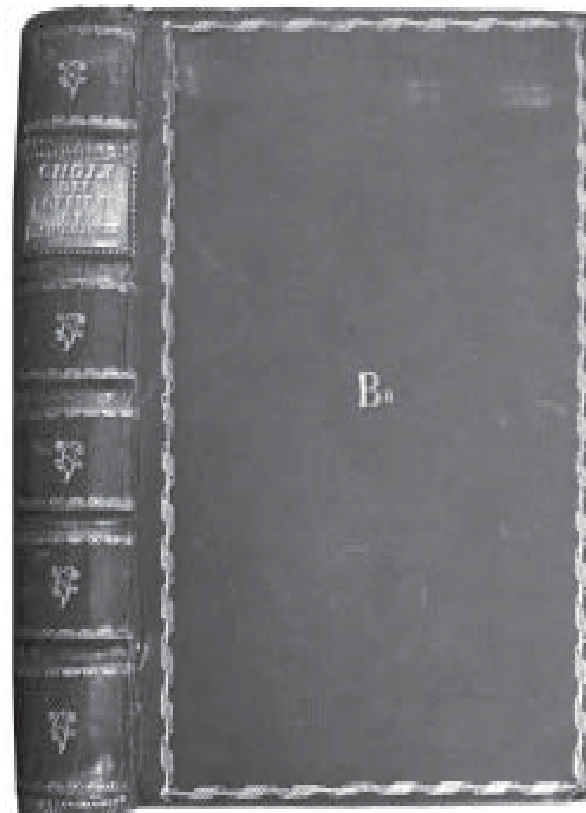
№ 49. Титульный лист.

291; Ovid.,t.1, p. 278. «D» - Hor., p. 182; Ovid., t.2,p.99; одинаковые концовки: Hor., p.IX. = Ovid.,t. 2, p.172.; Hor., p.238. = Ovid.,t. 1, p.258. etc.; одинаковые декоративные разделительные линейки: Hor.,p. XIII. = Ovid., t.1, p.42. etc.)

Затем было необходимо сравнить Горация и Овидия с книгами разных близких к Фридриху Великому печатников, чтобы попытаться определить место издания и типографа. Здесь мы можем уже убедительно доказать предположение Брюне (высказанное им, правда, относительно только Овидия), что издателем был Жан Нэом в Гааге. Это вполне наглядно показывает сравнение Овидия и Горация с напечатанной этим издателем книгой Вольтера «Abrege de l'histoire universelle, depuis Charle Magne, jusques a Charle Quint. T.1» (A la Haye. Chez Jean Neaulme. 1753.) При их сличении можно утверждать, что они отпечатаны в одной типографии. Единственное, что отличает edition royale – это особая качественная бумага, применявшаяся почти для всех изданий короля.

Жан Нэом (1694-1780), по-видимому, родился в Утрехте, где его отец Этьенн Нэом имел свою типографию, затем переехал в Гаагу, где с 1725 по 1734 годы работал вместе с Пьером Госсе (на книгах так и стояли две фамилии – Нэома и Госсе), затем работал самостоятельно примерно до 1763 года, имел типографию в Амстердаме. Хотя книги с надписью chez Neaulme встречаются и позднее, примерно до 1783 года, это объясняется тем, что многие ставили его имя на изданных анонимно «в Гааге» сочинениях.

Также Нэом имел в 1744-1749 годах совместное печатное производство с берлинским типографом Этьенном де Бурдо. В 1751 году им была превосходно напечатана книга Фридриха Великого «Memoires pour servir a l'histoire de la maison de Brandenbourg» (A Berlin et a La Haye, Chez J. Neaulme, 1751), где на титульном листе поставлены два города – Берлин и Гаага, однако печаталось издание в Гааге. Также у Нэома



№ 49. Переплет.

печатал свои «Mèmoires secrets de la rèpublique des lettres, ou le Thèatre de la vèritè» близкий друг Фридриха маркиз д'Аржанс (Т. I-VII. La Haye, 1743-1748; autre ed. Amsterdam, 1744). Этот голландский издатель, обладая совершенной типографией, мог угодить вкусу короля. Сам же король в 1747 году, когда печатался Гораций, собственной типографии еще не имел, а в 1750 году, когда печатался Овидий, королевская типография была занята печатанием «Oeuvres du philisophe de Sans-Souci».

Что касается тиража этих изданий, то он действительно очень мал, поскольку книги эти ныне чрезвычайно редки. И очевидно, приводимые цифры – двенадцать экземпляров Горация и двадцать четыре Овидия – соответствуют истине.

Завершим свой рассказ описанием издания, напечатанного придворным типографом короля Георгом Якобом Декером (1732–1799) в 1777 году. Это «Сборник лучших сочинений мадам Дезульер и аббата Шолье», которые были выбраны и подготовлены к печати Фридрихом Великим.

49.

[Deshoulières A. de, Chaulieu G. A. de]. Choix des meilleures piéces de Madame Deshoulières et de l'Abbe de Chaulieu. A Berlin, chez G. J. Decker, Imprimeur du Roi. MDCCLXXVII. -8 o.— [4], 188 p. -17,4x9,7. На титульном листе наборная виньета, на с.1 наборная заставка, на с. 188 – наборная концовка. На с. 1-58 расположены стихотворения мадам Дезульер 1673-1686 годов, а на с. 59-188 – стихи аббата Шолье. Экземпляр в «придворном» переплете красного сафьяна с золототиснеными рамками на крышках и золотым обрезом. Происходит из личной библиотеки короля Фридриха Великого. На верхней крышке – литерный суперэкслибрис дворцовой библиотеки Фридриха Великого в Бреслау – Br [Breslau Schloss]. Экзем-

пляр на особой бумаге. (Собр. МК РГБ. N90224-49.) Безукоризненный экземпляр прекрасной сохранности.

Книга эта крайне редка и, думается, отпечатана тиражом, не превышающим десять-пятнадцать экземпляров. Единственная крупная библиотека, обладающая еще одним экземпляром – Британская библиотека в Лондоне.\* Поскольку никакой «авторской» работы Фридрих Великий для этого издания не совершил, кроме того, что подобрал стихотворения, то и книга эта практически никогда не упоминается в связи с королевским именем; упущена она из виду и И. Прейссом. Единственный, кто отметил ее существование – Богдан Кригер, который наряду с Овидием и Горацием (см. выше) указал ее среди изданий короля\*\*; тогда в королевских библиотеках хранилось шесть экземпляров этого издания, пять из которых – в придворных переплетах, а один из них – который и хранится ныне в РГБ — находился в королевском дворце в Бреслау.

Вполне понятно обращение короля к Дезульер и Шолье — двум французским поэтам XVII столетия. Фридрих Великий, будучи умелым подражателем, также необычайно ценил подражателей века минувшего, а от умелого подражания античности Фридрих вообще приходил в неописуемый восторг. Антуанетта Дезульер (ок.1638-1694), которую Вольтер считал одной из лучших французских поэтесс, прославилась своими балладами и идиллиями, она умело писала буколки, подражая Феокриту и Вергилию. Что касается аббата Гийома Шолье (1639–1720), то он также был высоко ценим Вольтером (особенно в молодости) и прославился, прежде всего, своими анакреотическими стихотворениями.

Так что король, литературный вкус которого в большей степени был воспитан фернейским старцем, напечатал в этом

\*Шифр 11474.bb.5.

\*\*Krieger. S. 130



издании свои любимые стихотворения. Это дополнительно доказывается еще и тем, что в королевских библиотеках хранилось большое число сочинений и Дезульер, и Шолье: в общей сложности восемь экземпляров двухтомных собраний сочинений аббата Шолье, многократно переиздававшихся в XVIII столетии\*, и пять двухтомников мадам Дезульер.\*\*

\*Krieger. S. 158

\*\*Ibidem. S. 159



### ПРИЛОЖЕНИЕ К № 1:

#### МАРГИНАЛИИ ФРИДРИХА ВЕЛИКОГО И ВОЛЬТЕРА В ТЕКСТЕ «DISSERTATION SUR LES RAISONS D'ETABLIR OU D'ABREGER LES LOIX»

Автор	Страница и строка	Описание	Страница и строка в Oeuvres, IX
Фридрих	264, 13 св.	Перед строкой вписано «Si» [le commerce des Hommes, qui assourtit les caracte-/res les plus ressemblans...]	12, 2 св.